







M. -

A.T.V.
1463



FERIYA

ALMANAC

DILINDIT
ERDERAZ ETA EUSQUERAZ

PARA EL AÑO DE

1878

San Sebastian

Litg^a de F. Mugica. S.^o Sebastian.



Esta obra es propiedad de Dⁿ Serafin Baroja

Recuerdos de Ramon Adan á

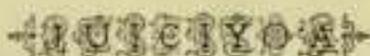
Francisquita de Laca

Á UNA PARTE DE LOS LECTORES.

Envidiables naturalezas, caractéres privilegiados, que gozais del mismo temperamento que las castañuelas; venturosos mortales, propensos á la risa, y que al soltarla con bullicioso estrépito, haceis grandes visages, y repartís manotadas á derecha é izquierda, derramando lágrimas como puños, descoyuntando sillas con vuestro regocijado zarandeo. ¡Oh génios envidiables! Con vosotros cuenta el *Almanaque*. Leido por vosotros, será ameno, sabroso y sutil; tendrá buena sombra y buenos golpes, ó—para que haya españoles que nos entiendan—tendrá *chic*, y *caché* y *vis*, y será un almanaque *chouet*. Pero si tropezamos con esos caractéres foscos é impasibles, que se rien por quinquenios y sin que nadie los vea, ó que solo se sonrien cuando ven á alguno que resbala de improviso y se tiende á la larga, entonces, somos perdidos.

De estos no podemos esperar mas que una cosa: que compren el *Almanaque* y.... se queden tan sérios.

MILLA ZORTZIEUN TA IRUROGUEI TA EMEZORTZI-GARREN URTECO



Marte gudaria, daramana
 escuan lantza lúce cimela,
 buruan cascoá dizdizari,
 ezquerreco besoan broquela
 ta ollar bat bere oñetan daucana,
 degu urte ontaco guidari.
 Odol ta jazarrá
 faltatuco ez da,
 len becin zacarrá
 Marte jauná oraíndican bada;
 bañan guerran naiz izan aurrena,
 burcoya, gogorra ta fuertea,
 badu nore menderatzen duena,
 cein dan Minerva ederra, noblea:
 naiz izan señora,
 Olimpoco escamil batean
 emancion alaco gipoya,
 non utzi du laister ortzas gora
 Marte pamparroya;
 ta sinistuco da jaquitean
 Minerva noblea ta garbosa,
 dala sentzu onaren *diosa*.
 Ezda, bada, cer egon quezquetan,
 alde batetic Marte badago
 lantzá zarrá pizcor ibiltzera,
 Minerva hura becin ernai dago
 mundu ontaco guerra tartean
 beardan paque ona jartzera.

POSICION GEOGRÁFICA DE SAN SEBASTIAN.

Longitud E., 1 grado, 4 minutos, 30 segundos.

Latitud N., 43 grados, 19 minutos, 0 segundos.

El término medio anual de los días de lluvia en San Sebastian, durante 10 años, ha sido de 130 días. — Temperatura media en los mismos 10 años:

Primer trimestre	2.º trimestre.	3.º trimestre.	4.º trimestre.
Reamur 6°, 62	Reamur 11°, 59	Reamur 15°, 05	Reamur 8°, 87
Centigr. 8°, 27	Centigr. 14°, 37	Centigr. 18°, 81	Centigr. 11°, 09

Temperatura media en los 10 años : Reamur 10°, 05. Centigr. 13°, 13.
Término medio anual de los días que ha bajado la temperatura á 0°. 19.

LAU ESTACIYOAC.

Udaberria	Marchoaren ogueyan
Uda	Garagarillaren oguei ta batian.
Udazquena.	Agorraren oguei ta iruan.
Negua.	Abenduaren oguei ta batian.

CEMBAT EGUN DITUZTEN ILLAC.

Chit otz diranac, Otz-illa ez bada,
eta bero aundiaquin,
o'i ta amaica dituzte illac,
ta igualqui Marchoarequin,
Mayatzac ta Urriac.
Azaro, Apirill, Garagar
eta Agorrac oguei ta amar.

Eclipseac edo Arguigueac. = Eguzquiarenac dira bi, baña icusico ez diranac: bata Otza-illaren lendabico eguncan, eta bestea Uzta-illaren oguei ta hederatzian. = Illarguiarenac ere bi: escutatua Otza-illaren amazpian, eta icusico dana Abostuaren amabian, arratsoco amar ta erdietan.

PROFECIAS.

El Domingo de Carnaval de este año de 1878, lloverá en San Sebastian, desde las 3 y 10 minutos de la mañana, hasta las 6 y 38 de la tarde. Dificilmente se podrán correr los bueyes. Hará buen tiempo con N.N.O. hasta las 9 y 5 de la noche. A la hora en que empiece el baile de máscaras del Teatro, á pesar de la subida del barómetro, caerá un fuerte y sonoro chaparron. El Lunes gran nublado. El Mártes continuará el tiempo revuelto: á la noche habrá algun trueno que otro; pero nada de agua, mucha electricidad. El Miércoles de ceniza, agua á cántaros.

Ah! por las siete cabrillas! Si yo pudiera profetizar el porvenir del año, que tengo la honra de presentarles, como acabo de hacerlo con los dias de Carnestolendas, no envidiaba ni al Cristo de Loyola, ni á ninguno de los Isaías de la inmortal Zaragoza. Pero habia de ser detalladamente y dadas las épocas, los dias y hasta los momentos. No querria mas rentas que las que mis profecias me proporcionaran.

Consultaría mi Almanaque todo el mundo; lo comprarían á peso de oro y recibiria cartas como las siguientes:

Señor profeta del Almanaque de 1878.

Muy Sr. mio: Mis sobrinitas y unos cuantos amigos y aficionados del contorno, tratan de salir á dar un par de vueltas por la dehesa el miércoles próximo por la tarde. Deseo saber si pueden contar con el tiempo. Suyo, El tío.

Contestacion. Muy Sr. mio: Aconseje á las niñas que dejen de dar vueltas hasta el Miércoles, porque el Miércoles, aunque no ha de llover, correrá un viento muy recio del cuarto cuadrante. Suyo, El Profeta.

* * *

Señor Vaticinador. Pasado mañana tengo un desafío. O mato ó muero. Tanto me dá salir matando como salir muriendo; pero me fastidiaría tener que mojarme.

¿Puedo contar con el tiempo?

Contestacion. El tiempo será magnífico. Si sale matando, aprovéchelo para tomar las de Villadiego. Si el contrario le mata, no cuente para nada con el tiempo.

* * *

Señor Adivinador del Almanaque de 1878.

Soy hermano mayor del glorioso San Juan de Dios, que cae el Juéves y tengo que soltar unos novillos á la puerta de casa, que dá al coso, así como unos fuegos artificiales. Se podrá?

Contestacion. Señor hermano mayor del glorioso etc. Puede Vd. echar sin ningun cuidado todos los trastos por la ventana, los de los novillos inclusive....

Les digo á Vdes. que con tales adivinanzas hacía negocio redondo; pero ya que Dios no me otorgó tal don, me callo y punto redondo •

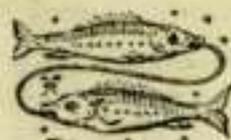
Enero.



Ill-beltzá.

1. Mart. ✠ *Urteberri. Cristoren Circuncisioa edo epaira.*
2. Mier. s. Isidoro, s. Macario y la venida de N.^a S.^a del Pilar.
3. Juev. san Antero, san Daniel y santa Genoveva,
- ☉ *Illargui berria arratsaldeco 5 eta 53 minutu-etan.*
4. Vier. san Aquilino, san Timoteo y santa Benita.
5. Sab. san Telesforo, san Simeon Stilita y santa Apolinaria.
6. Dom. *Erregue Santuen Adoracioa.*
7. Lun. san Julian mártir y san Teodoro.
8. Mart. san Luciano y compañeros mártires.
9. Mier. san Julian y santa Basilisa.
10. Juev. san Nicanor y san Gonzalo de Amarante.
11. Vier. san Higinio y san Teodoro.
- ☾ *Ill gorerdia arratseco 6 eta 29 minutu-etan.*
12. Sáb. san Benito, san Victoriano y san Arcadio.
13. Dom. El Dulce nombre de Jesus, s. Gumersindo y s. Leoncio.
14. Lun. san Hilario, san Félix y el beato Bernardo Corleon.
15. Mart. san Pablo san Mauro y san Máximo.
16. Mier. san Marcelo y san Fulgencio.
17. Juev. san Antomio abad, santa Rosalina y san Sulpicio.
18. Vier. La Cátedra de s. Pedro en Roma, stas. Prisca y Margarita.
- ☽ *Illargui betea gau erdian.*
19. Sáb. san Canuto, san Mario y san Gumersindo.
20. Dom. san Fabian y san Sebastian. — *Donostiaco eguna.*
21. Lun. santa Inés y san Fructuoso.
22. Mart. san Vicente, san Anastasio y el beato Juan de Rivera.
23. Miér. san Ildefonso y san Raimundo.
24. Juev. Nuestra Señora de la Paz y san Timoteo.
25. Vier. La Conversion de san Pablo apostol y santa Elvira.
- ☽ *Ill bererdia arratsaldeco 3 eta 39 minutu-etan.*
26. Sáb. san Policarpo y santa Paula.
27. Dom. san Juan Crisóstomo, san Emérito y san Dácio.
28. Lun. san Julian y san Valero.
29. Mart. san Francisco de Sales y san Aquilino.
30. Miér. santa Martina, san Lesmes y santa Aldegunda.
31. Juev. san Pedro Nolasco fundador, san Julio y santos Saturnino, Tirso y Victor.

Febrero.



Otza-illa.

1. Vier. San Ignacio obispo y mártir y santa Brigida.
2. Sáb. ✠ *Ama Virgíñaren Purificacioa edo chautea* y santos Cándido y Fortunato.
- ① *Illargui berria arratsaldeco ordu bata eta 20 minutu etan.*
3. Dom. san Blas obispo y mártir
4. Lun. san Andrés Corsino, san José de Leonisa y s. Isidoro.
5. Mart. santa Agueda y san Martín de la Ascension, *Guipuzcoa-co semea.*
6. Mier. santa Dorotea y san Antoliano.
7. Juev. san Romualdo y san Ricardo rey de Inglaterra.
8. Vier. san Juan de Mata, san Lúcio y san Ciriaco.
9. Sáb. santa Polonia y san Fructuoso.
10. Dom. santa Escolástica, san Guillermo y san Ireneo.
- ② *Ill gorerdia arratsco 7 eta 46 minutu-etan.*
11. Lun. s. Saturnino, s. Desiderio y los siete siervos de María.
12. Mart. santa Olalla, santa Eulalia y san Melerio.
13. Mier. san Gregorio II, s. Benigno y sta. Catalina de Ricci.
14. Juev. san Valentin, el bto. Juan Bautista de la Concepcion y san Raimundo de Peñafort.
15. Vier. santos Faustino y Jovita hermanos mártires.
16. Sáb. san Julian y 5.000 compañeros mártires, san Elias y san Gregorio X.
17. Dom. *Sept.* s. Julian de Capadocia, s. Claudio y sta. Constanza.
- ③ *Ill bererdia arratzaldeco 7 eta 34 minutu-etan.*
18. Lun. san Eladio, san Simeon y santos Máximo y Claudio.
19. Mart. san Alvaro, san Gabino y san Conrado.
20. Mier. santos Leon y Eleuterio y san Nemesio.
21. Juev. san Felix y san Maximino.
22. Vier. La cátedra de san Pedro en Antioquia y san Pascasio.
23. Sáb. santas Marta y Margarita y san Florencio.
24. Dom. *Sex.* san Matías y san Modesto.
- ④ *Ill bererdia arratzaldeco 7 eta 34 minutu-etan.*
25. Lun. san Cesareo, santos Donato, Justo é Irene.
26. Mart. san Alejandro y Nuestra Señora de Guadalupe.
27. Mier. san Baldomero, san Leandro, san Julian.
28. Juev. *Ostegun guicen.* san Roman, san Macario.

Marzo.



Marchoa
EDO
 Epaila.

1. Vier. El Santo Angel de la Guarda y san Rosendo.
2. Sáb. san Lúcio obispo y san Pablo mártir.
3. Dom. *Inauteriac*. san Emeterio y san Celedonio mártires.
4. Lun. san Casimiro y san Pio arzobispo de Sevilla.
- ☉ *Illargui berria goiceco 3 eta 7 minutu-etan.*
5. Mart. san Eusebio mártir y san Nicolás Factor.
6. Mier. *Austerri*. santos Victor y Victoriano y santa Coleta.
7. Juev. santo Tomás de Aquino y santas Perpetua y Felicitas.
8. Vier. san Juan de Dios fundador y san Julian arzobispo.
9. Sáb. santa Francisca y santa Catalina de Bolonia.
10. Dom. *Garisumaco lendabico igandea*. san Meliton mártir.
11. Lun. san Eulogio, san Ramiro, sta. Aurea y s. Constantino.
12. Mart. san Gregorio el Magno.
- ☽ *Ill goredia goiceco 3 eta 51 minutu-etan.*
13. Mier. san Leandro, san Rodrigo y santa Eufrasia.
14. Juev. santa Matilde y la traslacion de santa Florentina.
15. Vier. santos Raimundo y Longinos.
16. Sáb. san Julian, san Ciriaco y san Felix.
17. Dom. *Garisumaco igande bigarrena*. santa Gertrudis virgen.
18. Lún. san Gabriel Arcángel, san Alejandro y san Anselmo.
- ☿ *Illargui betea arratsco 8 eta 56 minutu-etan.*
19. Mart. san José, Esposo de Nuestra Señora.
20. Miér. san Niceto y santa Eufemia —*UDABERRIA*.
21. Juev. san Benito y san Filemon.
22. Vier. san Deogracias, s. Pablo de Narbona y san Ambrosio.
23. Sáb. san Victoriano y san Liberato.
24. Dom. *Garisumaco irugarren igandea*. san Agapito mártir.
25. Lun. ☒ *Virgiñaren berri onac, Jaincoaren Semearen araguitzea*.
y san Dimas el buen ladron.
- ☽ *Ill bererdia arratsaldeco 4 eta 39 minutu-etan.*
26. Mart. san Braulio obispo y san Teodoro.
27. Mier. san Ruperto obispo, san Juan mártir y san Lázaro.
28. Juev. santos Castor y Doroteo mártires y san Sixto III papa.
29. Vier. san Eustaquio abad, san Siro rey y san Cirilo.
30. Sáb. san Juan Climaco abad y san Régulo.
31. Dom. *Garisumaco laugarren igandea*. sta. Balbina y s. Amós.

Abril.



Apirilla.

1. Lun. s. Venancio y la impresion de las llagas de sta. Catalina.
2. Mart. san Francisco de Paula y santa Maria Egipciaca.
- ☉ *Illargui berria arratseco 9 eta 4 minutu-etan.*
3. Mier. san Pancrancio y san Benito de Palermo.
4. Juev. san Isidoro, arzobispo de Sevilla.
5. Vier. san Vicente Ferrer y santa Emilia.
6. Sáb. san Celestino, san Diógenes y san Guillermo.
7. Dom. *Pasioco igandea.* san Epifanio y san Ciriaco.
8. Lun. san Dionisio y el beato Julian de san Agustin.
9. Mart. santa Maria Cleofé y santa Catalina.
10. Miér. san Daniel y san Ezequiel.
- ☽ *Ill gorerdia arratsaldeco 2 eta 44 minutu-etan.*
11. Juev. san Leon papa llamado el Magno.
12. Vier. *Dolorectacoa.* santos Victor y Zenon, s. Julio y s. Sabas.
13. Sáb. san Hermenegildo y san Justino.
14. Dom. *Erramu igandea.* stos Tiburcio, Valeriano y Máximo.
15. Lun. santas Basilisa y Anastasia mártires.
16. Mart. santo Toribio de Liébana y santa Engracia.
17. Miér. san Aniceto y la beata Maria Ana de Jesus.
- ☽ *Illargui betea goiceco 5 eta 47 minutu etan.*
18. Juev. *Ostegun santu.* s. Eleuterio, s. Perfecto y s. Apolonio.
19. Vier. *Ostiral santu.* san Vicente, santos Hermógenes, Rufo y Dionisio.
20. Sáb. *Larumbat santu.* santa Inés de Monte Policiano.
21. Dom. *Pizteco Pazcoac.* san Anselmo y san Simeon.
22. Lun. santos Sotero y Cayo y san Leon.
23. Mart. san Jorge, san Gerardo, san Adalberto
24. Miér. san Gregorio, san Fidel de Sigmaringa.
- ☽ *Ill bererdia goiceco 8 eta 22 minutu-etan.*
25. Juev. san Marcos Evangelista, san Amiano y san Herminio.
26. Vier. san Cleto y san Marcelino, la traslacion de santa Leocadia y Nuestra Señora del Buen Consejo.
27. Sáb. santos Anastasio y Toribio y san Pedro de Armengol.
28. Dom. s. Prudencio, patron de Alava, s. Vidal y sta. Teodora.
29. Lun. san Pedro de Verona y san Roberto.
30. Mart. santa Catalina de Sena, san Indalecio y san Pelegrin.

Mayo.



Mayatza
EDO
Orrilla.

1. Miér. san Felipe y Santiago apóstoles y san Segismundo rey.
2. Juev. *Libertadea gatic Madrillen ilciranen eguna*, san Atanasio y san Segundo.
- ① *Illargui berria egüerdico 12 eta 40 minutu etan.*
3. Viér. La Invencion de la Santa Cruz y san Alejandro.
4. Sáb. santa Mónica y san Ciriaco.
5. Dom. La Conversion de san Agustin, s. Pio V y s. Teodoro.
6. Lun. s. Juan Ante Portam Latinam y Ntra. Sra. de Belen.
7. Mart. san Estanislao y san Augusto.
8. Mier. La Aparicion de san Miguel Arcángel.
9. Juev. s. Gregorio Nacianceno y la traslacion de s. Nicolás.
- ② *Ill gorerdia arratseco 10 eta 22 minutu-etan.*
10. Vier. san Antonino arzobispo.
11. Sáb. san Mamerto y san Anastasio.
12. Dom. El Patrocinio de s. José y sto Domingo de la Calzada.
13. Lun. Ntra. Sra. de los Desamparados y s. Pedro Regalado.
14. Mart. san Bonifacio y santos Vito y Corina.
15. Mier. san Isidro Labrador, patron de Madrid y s. Indalecio.
16. Juev. san Juan Nepomuceno y san Ubaldo.
- ③ *Ill bargui betea arratsaldeco 2 eta 21 minutu-etan.*
17. Vier. san Pascual Bailon y santa Restituta.
18. Sáb. san Venancio y san Félix de Cantalicio.
19. Dom. s. Pedro Celestino, sta. Pudenciana y s. Juan de Cetina.
20. Lun. san Bernardino de Sena y san Baudilio.
21. Mart. santa Maria de Socors y santa Victoria.
22. Mier. sta. Rita de Casia, sta. Elena y stas. Quiteria y Julita.
23. Juev. La Aparicion de Santiago apostol y san Desiderio.
24. Vier. san Robustiano y san Juan Francisco Regis.
- ④ *Ill bererdia goiceco ordubata eta 31 minutu-etan.*
25. Sáb. stos. Gregorio VII y Urbano papas y sta. Maria Magdal.
26. Dom. san Felipe Neri y san Eleuterio.
27. Lun. san Juan, san Julio, santa Restituta y san Eutropio.
28. Mart. san Justo, san German y san Emilio.
29. Mier. san Máximo y santa Teodosia.
30. Juev. ✠ *Jaungoicoaren ceruratzea* y s. Fernando rey de España.
31. Vier. santa Petronila y san Torcuato.

Junio.



Garagar-illa.

1. Sáb. san Segundo, patron de Avila.
- ① *Illargui berria goiceco ordu bata eta 37 minutu etan.*
2. Dom. santos Marcelino y Pedro y san Juan de Ortega.
3. Lun. san Isaac y santa Clotilde.
4. Mart. san Francisco Caracciolo y santa Saturnina.
5. Mier. san Bonifacio y san Doroteo.
6. Juev. san Norberto y san Felipe de Cesárea.
7. Vier. san Pedro y compañeros mártires y san Pablo obispo.
8. Sáb. san Salustiano, s. Norberto y stos. Heraclio y Medardo.
- ② *Ill gorerdia goiceco 3 eta 44 minutu-etan.*
9. Dom. *Pentecostesco Pazcoa.* santos Primo y Feliciano mártires.
10. Lun. santos Crispulo y Restituto y santa Margarita.
11. Mart. san Bernabé y santos Félix y Fortunato.
12. Mier. san Juan de Sahagun y san Onofre.
13. Juev. san Antonio de Padua y san German.
14. Vier. san Basilio el Magno y santos Anastasio y Félix.
- ③ *Illargui batea arratseco 11 eta 40 minutu-etan.*
15. Sáb. san Vito, san Modesto y santa Crescencia.
16. Dom. La Ss. Trinidad, s. Marcelino, y stos. Quirico y Julita.
17. Lun. san Manuel, el beato Pablo de Arero y san Anastasio.
18. Mart. santos Marco, Marceliano y Ciriaco y santa Paula.
19. Mier. santos Gervasio y Protasio, santa Juliana de Falconeri.
20. Juev. ✠ *SS. Corpus Christi*, san Silverio y santa Petronila.
21. Vier. san Luis Gonzaga, san Eusebio y s. Pelagio.—*UDA.*
22. Sáb. san Paulino, san Acacio y compañeros mártires.
- ④ *Ill bererdia arratzaldeco 7 eta 4 minutu-etan.*
23. Dom. san Juan, santa Agripina y san Zenon.
24. Lun. ✠ *San Juan Bautistaren jayotza*, san Fausto.
25. Mart. san Guillermo, santos Eloy, Próspero y Eligio.
26. Mier. santos Juan y Pablo hermanos mártires.
27. Juev. san Zoilo, s. Benvenuto y s. Ladislao rey de Hungría.
28. Vier. El Sagrado Corazon de Jesús y san Leon II.
29. Sáb. ✠ *San Pedro eta san Pablo*, y stos. Marcelo y Anastasio.
30. Dom. La conmemoracion de san Pablo apost. y s. Marcial.
- ⑤ *Illargui berria egüerdico 12 eta 20 minutu-etan.*

Julio.



Uzta.

1. Lun. stos. Casto y Secundino, sta. Leonor y stos. Galo y Julio.
 2. Mart. La Visitacion de Nuestra Señora y san Urbano.
 3. Mier. s. Trifon, stos. Marco, Muciano y Paulo.
 4. Juev. s. Laureano, arzob. de Sevilla y el bto. Gaspar Bono.
 5. Vier. santa Zoa, san Miguel de los Santos y sta. Filomena.
 6. Sáb. santa Lucía, santa Dominica y san Rómulo.
 7. Dom. san Fermin y el beato Lorenzo de Brindis.
- ☉ *Ill gorerdia goiceco 8 eta 9 minutu-etan.*
8. Lun. santa Isabel reina de Portugal y san Procopio.
 9. Mart. san Cirilo y san Zenon.
 10. Miér. santas Amalia y Rufina, s. Cristobal y santa Segunda.
 11. Juev. san Pio I, san Abundio y santa Verónica de Julianis.
 12. Vier. san Juan Gualberto y santa Marciana.
 13. Sáb. san Anacleto y san Maximiliano.
 14. Dom. san Buenaventura y san Francisco Solano.
- ☽ *Illargui betea goiceco 10 eta 44 minutu-etan.*
15. Lun. san Enrique y san Camilo de Lilis.
 16. Mart. El triunfo de la santa Cruz y Ntra. Sra. del Carmen.
 17. Miér. san Alejo, san Leon IX, san Jacinto y san Liberato.
 18. Juev. santa Sinforosa y sus siete hijos mártires.
 19. Vier. santas Justa y Rufina y san Vicente de Paul, fundador.
 20. Sáb. santas Librada y Margarita y san Elías.
 21. Dom. santa Práxedes y stos. Victor, Alejandro y Longinos.
 22. Lun. santa Maria Magdalena y san Teófilo.—*CANICULA.*
- ☿ *Ill bererdia egüerdico 12 eta 5 minutu-etan.*
23. Mart. san Apolinar, san Liborio, stas. Erundina y Engracia.
 24. Miér. san Francisco Solano y santa Cristina.
 25. Juev. ✠ *Santiago Apostolua, Españiaco Patroya* y s. Cristobal.
 26. Vier. santa Ana, madre de Nuestra Señora.
 27. Sáb. san Pantaleon y santas Semproniana y Juliana.
 28. Dom. san Nazario, san Victor, san Inocencio y san Celso.
 29. Lun. sta. Marta, s. Félix II y stos. Simplicio, Faustino y Beatriz.
- ☺ *Illargui berria arratsco 9 eta 30 minutu-etan.*
30. Mart. santos Abdon y Senen, san Rufino y sta. Secundina.
 31. Mier. ✠ *San Ignacio Loyolacoa, Guipuzcoaco Patroya*, y santa Elena.

Agosto.



Abostua.

1. Juev. s. Pedro Advincula, s. Félix y los hermanos Macabeos.
 2. Vier. Nuestra Señora de los Angeles, s. Pedro y s. Esteban.
 3. Sáb. La Invencion de san Esteban.
 4. Dom. santo Domingo de Guzman y santa Perpetua.
 5. Lun. Nuestra Señora de las Nieves
 - ③ *Ill gorerdia arratsaldeco ordu bata eta 9 minutu-etan.*
 6. Mart. La Transfiguracion del Señor y santos Justo y Pastor.
 7. Mier. san Cayetano y san Alberto.
 8. Juev. san Ciriaco y compañeros mártires.
 9. Vier. san Roman.
 10. Sáb. san Lorenzo y santas Basa, Paula y Agatónica.
 11. Dom. san Tiburcio y santas Susana y Filomena.
 12. Lun. santa Clara y san Eusebio.
 - ④ *Illargui betea arratseco 12 eta 6 minutu-etan.*
 13. Mart. san Hipólito y san Casiano.
 14. Miér. san Eusebio y san Marcelo.
 15. Juev. ✠ *Ama Virginiaren ceruraco jasoera edo Asuncioa.*
 16. Vier. san Roque y san Jacinto.
 17. Sáb. santos Pablo y Juliana.
 18. Dom. s. Joaquin, padre de Ntra.Sra., sta.Clara de Falconeri.
 19. Lun. san Luis y santos Timoteo, Agapio y Tecla.
 20. Mart. san Bernardo y san Samuel.
 21. Miér. sta.Juana Francisca Fremiot, sta.Basa y N.ªS.ªdel Mar.
 - ⑤ *Ill bererdia goiceco 3 eta 57 minutu-etan.*
 22. Juev. santos Sinforiano, Hipólito, Filiberto y Timoteo.
 23. Vier. s. Felipe Benicio, stos. Bernardo María y Gracia.
 24. Sáb. san Bartolomé y san Petolomeo.
 25. Dom. Ntra. Sr.ª de la Consolacion y Correa y san Luis rey.
 26. Lun. san Ceferino, san Licer y san Leovigildo.
 27. Mart. san José de Calasanz y san Rufo.
 28. Miér. san Agustin, san Moisés y san Quintin.
 - ⑥ *Illargui berria goiceco 5 eta 49 minutu-etan.*
 29. Juev. La Degollacion de s.J.Bautista y stas.Sabina y Cándida.
 30. Vier. santa Rosa de Lima, santos Emeterio y Celedonio.
 31. Sáb. s. Ramon Nonnato, santos Vicente, Cristeta y Sabina.
- Donostia 1813-garren urtean errezuteneco Aniversarioa.*

Setiembre.



Agorra.

1. Dom. san Gil, santos Vicente y Leto.
2. Lun. san Esteban y san Antolin.—*CANICULA-ren acabera.*
3. Mart. san Sandalio, san Simeon Stilita y san Ladislao.
- ④ *Ill gorerdia arratseco 8 eta 15 minutu-etan.*
4. Mier. santas Cándida, Rosa de Viterbo y Rosalia.
5. Juev. san Lorenzo Justiniano, santa Obdulia y san Bertin.
6. Vier. san Eugenio, san Petronio y san Eleuterio.
7. Sab. santa Regina, santos Pantaleon y Juan.
8. Dom. *Virgiñaren jayotza*, san Adrian y san Eusebio.
9. Lun. santa Maria de la Cabeza, san Gorgonio y s. Doroteo.
10. Mart. san Nicolás de Tolentino y san Pedro de Monzon.
11. Mier. santos Proto y Jacinto.
- ⑤ *Illargui betea arratsaldeco 3 eta 39 minutu-etan.*
12. Juev. san Leoncio, san Lesmes y san Eulogio.
13. Vier. san Felipe, san Cayo y san Amado.
14. Sáb. La Exaltacion de la Santa Cruz y santa Catalina.
15. Dom. El Dulce Nombre de Maria, san Nicomedes y santas Emilia y Melitina.
16. Lun. santos Cornelio, Cipriano y Rogelio.
17. Mart. Las llagas de s. Francisco de Asis y s. Pedro Arbués.
18. Mier. santo Tomás de Villanueva.
19. Juev. san Genaro obispo y compañeros mártires.
- ⑥ *Ill bererdia arratsaldeco 6 eta 19 minutu-etan.*
20. Vier. san Eustaquio y compañeros mártires.
21. Sáb. san Mateo apostol y evangelista.
22. Dom. Los Dolores gloriosos de Nuestra Señora y san Mauricio.—*UDAZQUENA.*
23. Lun. san Lino y santa Tecla.
24. Mart. Nuestra Señora de las Mercedes.
25. Miér. san Lope y santa Maria de Socors.
26. Juev. santos Cipriano, Crescensio y Justina y san Oroncio.
- ⑦ *Illargui berria arratsaldeco ordu bi-etan.*
27. Vier. santos Cosme y Damian.
28. Sáb. san Wenceslao y el beato Simon de Rojas.
29. Dom. La Dedicacion de san Miguel Arcángel.
30. Lun. san Gerónimo, santa Sofia y san Honorio.

Octubre.



Urria.

1. Mart. san Remigio y el santo Angel tutelar de España.
2. Mier. san Saturio y san Olegario.
3. Juev. san Cándido y san Gerardo.
- ④ *Ill gorerdia goiceco 6 eta 50 minutu-etan.*
4. Vier. san Francisco de Asis.
5. Sab. san Froilan y san Plácido.
6. Dom. Nuestra Señora del Rosario, san Bruno y santa Fé.
7. Lun. san Márcos, san Sergio y santa Justina.
8. Mart. santa Brigida, san Demetrio y santa Benedicta.
9. Mier. san Dionisio Areopagita y stos. Eleuterio y Rústico.
10. Juev. san Francisco de Borja, san Luis Beltran y s. Daniel.
11. Vier santos Fermin y Nicasio y san German.
- ⑤ *Illargui betea goiceco 8 eta 44 miautu-etan.*
12. Sáb. Nuestra Señora del Pilar de Zaragoza y santos Félix, Cipriano y Serafin.
13. Dom. san Eduardo, san Fausto y san Gerardo.
14. Lun. san Calixto y santa Fortunata.
15. Mart. santa Teresa de Jesus y san Bruno.
16. Mier. san Galo, san Florentin y santa Adelaida.
17. Juev. santa Eduvigis, san Andrés de Gandia y sta. Mamerta.
18. Vier. san Lucas evangelista.
19. Sáb. san Pedro Alcántara y santa Rosina.
- ⑥ *Ill bererdia goiceco 6 eta 59 minutu-etan.*
20. Dom. sta. Irene, s. Juan Cancio, s. Wenceslao y s. Feliciano.
21. Lun. s. Hilarion, sta. Ursula y las 11.000 vírgenes.
22. Mart. sta. María Salomé, san Melanio y santa Cordula.
23. Miér. san Juan Capistrano y san Pedro Pascual.
24. Juev. san Rafael arcángel.
25. Vier. s. Crisanto, s. Crispin, s. Crispiniano, s. Frutos y sta. Daría.
- ⑦ *Illargui berria arratseco 10 eta 48 minutu-etan.*
26. Sáb. san Evaristo, santos Luciano y Marciano.
27. Dom. santos Vicente, Sabina y Cristeta.
28. Lun. stos. Simon y Judas Tadeo, stos. Cirilo y Anastasia.
29. Mart. san Narciso, santa Eusebia y san Teodoro.
30. Miér. san Claudio, san Marcelo y san Saturnino.
31. Juev. san Quintin y santa Lucila.

Noviembre.



Azaroa.

1. Vier. ✠ *Santu gucién eguna* y san Cesáreo.
- ☉ *Ill gorerdia arratseco 9 eta 48 minutu-etan.*
2. Sáb. La conmemoracion de todos los fieles difuntos.
3. Dom. san Valentin y los innumerables mártires de Zaragoza.
4. Lun. san Cárlos Borromeo y santa Modesta.
5. Mart. san Zacarias y santa Isabel, padres de s. Juan Bautista.
6. Miér. san Severo y san Leonardo.
7. Juev. santos Florencio y Antonino y san Rufo.
8. Viér. santos Severo, Severiano, Carpóforo y Victorino.
9. Sáb. santos Teodoro y Sotero y la Dedicacion de la Iglesia del Salvador en Roma.
10. Dom. El Patrocinio de Ntra. Señora. y san Andrés Avelino.
- ☉ *Illargui betea goiceco 2 eta 23 minutu etan.*
11. Lun. san Martin, obispo y confesor.
12. Mart. san Martin papa, san Millan y san Diego de Alcalá.
13. Mier. s. Eugenio III, s. Estanislao de Koska y s. Homobono
14. Juev. san Serapio, san Lorenzo y santa Veneranda.
15. Vier. san Eugenio y san Leopoldo.
16. Sáb. san Rufino y san Fidencio.
17. Dom. santa Gertrudis la Magna, santos Acisclo y Victoria.
- ☉ *Ill bererdia arratseco 5 eta 47 minutu-etan.*
18. Lun. san Máximo, san Roman y la dedicacion de la Iglesia de san Pedro y san Pablo en Roma.
19. Mart. santa Isabel viuda, reina de Hungría.
20. Miér. san Félix de Valois y stos. Agapito y Dácio.
21. Juev. La Presentacion de Nuestra Señora.
22. Vier. santa Cecilia y san Mauro.
23. Sáb. san Clemente y santas Felicitas y Lucrecia.
24. Dom. s. Juan de la Cruz, s. Crisógono y stas. Flora y María.
- ☉ *Ill berria goiceco 9 etan.*
25. Lun. santa Catalina y san Gonzalo.
26. Mart. Los Desposorios de Ntr.ª Sr.ª y s. Pedro Alejandrino.
27. Mier. santos Facundo y Primitivo y san Valeriano.
28. Juev. san Gregorio III papa y confesor.
29. Vier. san Saturnino, patron de Pamplona.
30. Sáb. san Andrés apostol, santas Maura y Justina.

Diciembre.



Abendua.

1. *Abenduco lendabico igandea.* Santa Natalia viuda.
- ☉ *Ill gorerdia arratsaldeco 4 eta 37 minutu-etan.*
2. Lun. santa Bibiana y san Pedro Crisólogo.
3. Mart. san Francisco Javier y santos Claudio é Hilaria.
4. Miér. santa Bárbara y san Clemente de Alejandria.
5. Juev. san Sabas, san Anastasio y san Dalmacio.
6. Vier. san Nicolás de Bari y san Pedro Pascual.
7. Sáb. san Ambrosio y san Teodoro.
8. Dom. *Abenduco bigarren igandea. Virgñaren sortzea.*
9. Lun. santa Leocadia, san Restituto y san Cipriano.
- ☉ *Illargui betea arratsco 7 eta 39 minutu etan.*
10. Mart. N.ª S.ª de Loreto, s. Melquiades y sta. Eulalia de Mérida.
11. Miér. san Dámaso y san Victorico y compañeros mártires.
12. Juev. Nuestra Señora de Guadalupe de Méjico y s. Donato.
13. Vier. santa Lucia y el beato Juan de Marinonio.
14. Sáb. san Nicasio y san Arsenio.
15. Dom. *Abenduco irugarren igandea.* s. Eusebio y s. Valeriano.
16. Lun. san Valentin y san Abdon.
17. Mart. san Lázaro y san Franco de Sena.
- ☉ *Ill bererdia goiceco 2 eta 53 minutu-etan.*
18. Mier. Nuestra Señora de la O.
19. Juev. san Nemesio y santa Justa.
20. Vier. santo Domingo de Silos.
21. Sáb. santo Tomás apostol.—*NEGUA.*
22. Dom. *Abenduco langarren igandea.* s. Demetrio y s. Veremundo.
23. Lun. santa Victoria y el beato Nicolás Factor.
- ☉ *Illargui berria arratsco 9 eta 14 minutu-etan.*
24. Mart. *Oñezaro.* san Gregorio.
25. Miér. ✕ *Jesusen jayotza.* santa Anastasia.
26. Juev. san Esteban proto-mártir.
27. Vier. san Juan apostol y evangelista.
28. Sáb. Los santos Inocentes mártires.
29. Dom. santo Tomás Cantuariense.
30. Lun. La traslacion de Santiago apóstol y san Sabino.
31. Mart. *Urtezar.* san Silvestre y santa Coloma.
- ☉ *Ill gorerdia arratsaldeco ordu bata eta 47 minutu-etan.*

LIGERÍSIMAS INDICACIONES
SOBRE NUESTRO SISTEMA SOLAR.



El centro de gravedad de nuestro sistema es el Sol, y todos los Planetas giran á su alrededor describiendo órbitas concéntricas y de forma elíptica. El tiempo que emplean en recorrer su órbita se llama *año*, y el que tardan en girar sobre su eje *día*. El volumen del Sol es de 1 530000 00 00 0 00000 kilómetros cúbicos.

Tratemos de hacer comprensible este número colosal.

Si formásemos un globo con todos los planetas conocidos, éste sería 600 veces menor que el volumen del Sol. Si supusiéramos que su diámetro disminuyera un metro diariamente, al habitante de la Tierra le sería preciso una observacion de 10000 años, para que pudiera notar una disminucion sensible en el disco aparente de aquel

Comparado con la Tierra, es 1400000 veces mayor.

Si suponemos colocado el centro del Sol en el de la Tierra, no solo la Luna quedará dentro del Sol, sino que será preciso recorrer, más allí del centro de nuestro satélite, 82000 leguas, de 4 kilómetros, para llegar á la superficie del Sol.

Los globos terrestres, que se emplean ordinariamente en el estudio de la Geografía, tienen 10 pulgadas de diámetro; pues bien, para conservar la proporcion debida, sería preciso que el Sol estuviera representado por un globo de 400000 piés cúbicos y cuyo diámetro no bajara de 90 piés.

En un litro entran 10000 granos de trigo; en un decálitro 100000, y en 14 decálitros, que son próximamente dos fanegas y media, entrarán 1400 00.

Si colocamos estas dos fanegas y media de trigo en un solo monton, y separado de éste, sólo un grano, su comparacion nos dará una idea clara de los volúmenes respectivos.

Finalmente, si representamos el Sol por una bomba que tenga dos piés de diámetro, la Tierra estará representada por un guisante.

El planeta más próximo del Sol es *Mercurio*, distante de él..... 14.783.400 leguas.

Generalmente, se halla oculto entre los rayos solares, y no se le puede percibir á la simple vista, á no ser que esté bastante separado del Sol, en cuyo caso se le vé ántes y despues del orto ó el ocaso de dicho astro.

Copérnico á la hora de su muerte expresaba el pesar de no haberlo visto.

Su año dura cerca de 88 de nuestros días: su día 24 horas, 5 minutos y 28 segundos; sus estaciones 22 días.

La luz del Sol tarda en llegar 3 minutos y 10 segundos.

Su volumen es algo menor que la diez y siete ava parte del de la Tierra

Su superficie es un poco más de la sexta parte de la terrestre.

El sol se presenta á los habitantes de Mercurio siete veces mayor que á nosotros.

La luz y el calor que recibe del Sol son siete veces más intensos que en la superficie terrestre, es decir, que, suponiendo á Mercurio en las mismas condiciones atmosféricas que la Tierra, cuando en ésta marque el termómetro 15° grados, en Mercurio marcará 105, temperatura superior á la del agua hirviendo. Respecto á la intensidad, basta saber que un mechero de gas, en forma de abanico, alumbraba tanto como siete bujías; luego si suponemos dos aposentos, el uno alumbrado por una bujía y el otro por un mechero de gas, tendremos la diferencia de intensidad ó de cantidad de luz entre la Tierra y Mercurio.

La atmósfera de este planeta es muy densa, y su superficie está cubierta de cadenas de montañas mucho más elevadas que las nuestras, y casi siempre está cubierto de nubes.

Le sigue *Vénus*, fácil de conocer por ser, después del Sol y la Luna, el astro más brillante, distinguiéndose, entre todas las estrellas, por la blancura, claridad y belleza de su luz. Dista del Sol 27.618690 leguas. Su año dura 224 días, 16 horas y 41 minutos; su día 23 horas, 21 minutos y 7 segundos; sus estaciones 56 días. La luz tarda en llegar 5 minutos y 56 segundos.

Su volumen y superficie son casi iguales á los de la Tierra; pero la luz y calor que recibe (nos referimos siempre á los que dimanan del Sol) son doble más intensos que los que recibe nuestro planeta.

Su atmósfera es muy elevada y de una constitucion física semejante á la nuestra.

Se distinguen desde la Tierra el alba y la declinacion del día.

La superficie está erizada de esbeltas montañas, algunas de las cuales tienen más de 40000 metros de altura.

A Venus sigue la *Tierra* distante del Sol 38290000 leguas. Su año dura 365 días, 5 horas y 48 minutos; su día 23 horas, 56 minutos y 4 segundos. Las estaciones 3 meses.

La luz tarda en llegar 8 minutos y 13 segundos. Su volumen es de 1090.863240 miriámetros cúbicos; su superficie, 5093.142812 miriámetros cuadrados. Está acompañado de una Luna que dista 30 diámetros terrestres; sería preciso, pues, un rosario de 30 *Tierras* tocándose unas á otras y en línea recta, para alcanzar á nuestro satélite.

Como la luz del Sol es 800000 veces más brillante que la de la Luna llena, si quisiéramos trocar una noche en un día tan claro como el que nos da el Sol, no tendríamos más que colocar 800000 lunas llenas en el cielo.

La Luna recibe de la Tierra tres veces más cantidad de luz que la que ella nos proporciona en su lleno.

La imaginacion apenas puede formar una idea de la distancia de la Tierra al Sol.

Veamos si, comparando la velocidad de la luz del Sol con otras que nos son más conocidas, se aclara este punto.

La luz recorre 77000 leguas por segundo, es decir, 10 millones de veces más que una granada al salir de la boca del cañon, y á pesar de esta gran velocidad, tarda 8 minutos y 13 segundos en llegar del Sol á la Tierra.

No hay que asustarse: de la estrella fija más próxima tarda por lo ménos, 3 años; de la polar 50, y de la α griega de la constelacion del Cochero 72. Es decir, que si por un cataclismo celeste llegara á desaparecer esta estrella, podriamos seguirla viendo durante 72 años despues de su desaparicion.

El sonido recorre 340 metros por segundo; pues bien, suponiendo el espacio que nos separa del Sol lleno de aire atmosférico, un sonido cuya intensidad fuera bastante grande para llegar del Sol á la Tierra, tardaria 14 años y dos meses.

Un tren express, andando 50 kilómetros por hora, partiendo de la Tierra el 1.º de Enero de 1878, no llegaria al Sol hasta el año 2225, es decir, tardaria 347 años.

Otro dato curioso. Si en el platillo de una balanza se pusiera el Sol, para equilibrarla se necesitarian 350000 Tierras. Pesa 700 veces más que todos los planetas, cometas, asteróides y satélites.

Despues de la Tierra viene *Marte*, á la distancia de 58,178600 leguas. Se le distingue por su color rojo. Su año es de 683 dias, 22 horas y 18 minutos. Su dia es de 24 horas, 37 minutos y 21 segundos; sus estaciones duran 5 meses y 22 dias. La luz tarda en llegar 12 minutos y 31 segundos. Su volumen es algo menor que la sétima parte del de la Tierra. La cantidad de luz y calor que recibe es menor que la mitad de la que recibe nuestro planeta.

Las capas atmosféricas que le circundan; las nieves que aparecen periódicamente en sus polos; las nubes que se extienden de tiempo en tiempo en su superficie; las variaciones de estacion y de climas, comunes á éste planeta y al nuestro, son fundamentos para creer que están ámbos habitados por seres cuya organizacion física debe ofrecer varios caracteres de analogía.

Segun las últimas observaciones le acompañan dos lunas.

A la distancia de cerca de 190 millones de leguas del Sol, existe en los espacios interplanetarios una zona con una anchura de 80 millones de leguas, que parece haber sido en otros tiempos teatro de alguna gran catástrofe, y, en efecto, en esta region del cielo, en que los astrónomos esperaban encontrar al planeta que las leyes universales de la naturaleza colocaban entre Marte y Júpiter, planeta anunciado por Kleper y otros, se han encontrado más de 170 fragmentos planetarios, cumpliendo, independientemente los unos de los otros, sus movimientos de traslacion al rededor del centro comun de todo el sistema.

A la distancia de 498.716400 leguas del Sol, se encuentra *Júpiter*, que, á la simple vista, aparece como una estrella de primera magnitud: su brillo varia con su distancia á la Tierra, siendo algunas veces bastante grande para dar sombra á los objetos, durante las noches sin luna. Su luz es tranquila; no centellea más que en casos muy raros.

Su año es de 11 años, 315 días y 12 horas; es decir, cerca de 12 años de los nuestros. Su día es de 9 horas, 55 minutos y 45 segundos; sus estaciones duran 2 años, 11 meses y 18 días. La luz tarda en llegar 42 minutos y 45 segundos. Su volumen es 1414 veces mayor que el de la Tierra. Su superficie 125 veces mayor que la Terrestre. La cantidad de luz y calor que recibe del Sol es 27 veces menor que la que este proporciona á la Tierra. Está rodeado de una atmósfera gaseosa, en la que flotan constantemente espesas nubes, que nos ocultan la configuración geográfica de su superficie. Este mundo no está sometido, como el nuestro, á los cambios de las estaciones, ni á las bruscas alternativas de la temperatura. Una eterna primavera reina en Júpiter. Tiene 4 lunas que le prestan una luz permanente, que, unida á la de sus largos crepúsculos, proporciona á sus habitantes, noches comparativamente muy cortas y constantemente iluminadas.

Puesto que el año de Júpiter equivale á 12 de los nuestros, un anciano de 96 años trasladado á ese planeta, no contaría más que 8.

Hé aquí una receta para rejuvenecerse.

Después de Júpiter viene *Saturno*, que es el planeta más curioso de nuestro sistema. Su luz es pálida y aplomada. Su distancia al centro común, el Sol, es de 364351600 leguas.

Su año es de 29 años, 181 días y 4 horas; su día de 10 horas y 16 minutos.

La luz tarda en llegar una hora, 18 minutos y 23 segundos.

Su volumen y su superficie, respectivamente, 734 y 81 veces mayores que los de la Tierra.

La cantidad de luz y calor que recibe es 90 veces menor que la que recibimos nosotros.

Saturno tiene una atmósfera acuosa, en la que aparecen bandas alternativamente brillantes y sombrías.

Sus estaciones son de 7 años y 4 meses, y, durante sus largos inviernos, aparecen manchas blanquizas en sus polos, lo mismo que sobre la Tierra y Marte. Este cuerpo celeste, de que tratamos, está rodeado de varios anillos muy próximos los unos de los otros, los cuales tienen una gran anchura, pero muy poco espesor. De los 3 anillos que, con el auxilio del telescopio, se ven perfectamente, el más próximo á Saturno es transparente, los otros dos son opacos. Tiene 8 lunas.

Se comprende que sus habitantes deben gozar de todos los maravillosos juegos de luz, al pasar sus rayos por entre los misteriosos anillos que le rodean.

Sigue *Urano*, distante del Sol 732.752400 leguas. Tiene la apariencia de

una estrella de 6^a magnitud: rara vez lo podemos distinguir con la simple vista; para ello se requiere una noche muy oscura á la par que despejada. Su pequeño disco tiene una claridad débil y uniforme.

Su año es de 84 años, 89 días y 9 horas.

Como no se conoce el tiempo que emplea en su movimiento de rotación sobre su eje, se ignora la duración del día.

Las estaciones son de 21 años. La luz tarda en llegar 4 horas, 9 minutos y 48 segundos. Su volumen es 82 veces mayor que el de nuestro planeta y respecto á las superficies, la de Urano es 19 veces mayor. La luz y el calor que recibe son 350 veces menores que en la superficie terrestre. Tiene también 8 lunas.

Hasta la fecha, no se sabe nada de este señor.

Viene *Neptuno*, invisible á la simple vista, y distante del Sol de 1147 millones de leguas. Su volumen es 105 veces mayor que el de la Tierra y de 22 veces su superficie; su año es de 164 de los nuestros y 226 días; su día se ignora por la misma causa que se dijo al tratar de Urano. Las estaciones duran más de 41 años. La cantidad de luz y calor es 1300 veces menor que en nuestro planeta. Los habitantes de Neptuno verán el Sol 1300 veces más pequeño que nosotros. Tiene una luna.

Un habitante de Neptuno que quisiera visitar la próxima Exposición de París, y hubiera emprendido su viaje en tren expres, recorriendo 50 kilómetros por hora, hubiera tenido que salir 740 años ántes de la era cristiana, puesto que tardaría 2618 años en llegar á nuestro planeta.

Además, este viagero hubiera debido emprender su viaje como Cristóbal Colon, impulsado por inspiración secreta de que debía haber un mundo llamado Tierra, puesto que probado está matemáticamente que es imposible distinguirnos desde Neptuno, aun con el auxilio de los mejores instrumentos ópticos conocidos en la Tierra.

Si á dicho habitante se le preguntara cuántos años cuenta desde el principio de la era cristiana, contestaría 11 años y tercio; mientras que nosotros contamos 1878.

Después de Neptuno, parece que siguen otros muchísimos planetas de nuestro sistema solar; pero nuestros medios de investigación son insuficientes para distinguirlos.

No es fácil formarse una idea de los volúmenes y superficies de los planetas, ni de las distancias á las cuales giran respecto del centro común, el Sol.

Veamos si reduciendo todas las dimensiones á escala menor conseguimos este resultado.

Supongamos al Sol representado por una esfera de 9 piés de diámetro. En este caso Mercurio estará representado por una bolita de 4 líneas, poco más, de diámetro, y distante de la esfera que represente el Sol, 400 piés. Venus será otra bolita de un diámetro poco menor que una pulgada distante 700 piés. La Tierra, de una pulgada de diámetro, volumen ó ta-

maño de una nuez, se hallará á 1000 piés de distancia del Sol. Marte, de 5 á 6 líneas de diámetro, á 1600 piés. Júpiter, de 11 pulgadas de diámetro distante á más de 5200 piés del centro comun, el Sol. Saturno, de 10 pulgadas, á la distancia de 10000 piés. Urano, de 4 pulgadas de diámetro, del tamaño de una gran naranja, distante del Sol 19500 piés. Neptuno, representado por una bola de un poco más de 4 pulgadas de diámetro, distante del Sol 30000 piés.

Apurenos más la materia.

Supongamos al Sol representado por un globo de 2 piés de diámetro Mercurio estará representado por un grano de mostaza, Vénus y la Tierra por dos guisantes casi iguales; Marte por la cabeza de un alfiler; Júpiter por una naranja regular; Saturno por otra más pequeña; Urano por una guinda grande, y, ultimamente, Neptuno por una nuez.

Para tener una idea de la relacion entre las superficies de los planetas, tendremos presente que en un viage de circunnavegacion, que sobre la Tierra dura tres años, duraria en idénticas circunstancias, más de 28 años en Saturno, cerca de 35 sobre Júpiter y más de 110 sobre el Sol.

La intensidad del calor solar raya en lo prodigioso.

Hé aquí algunos datos.

Si la cantidad total de calor que la Tierra recibe del Sol, en el trascurso de un año, fuese empleada en fundir hielo, seria capaz de derretir una capa de 31 metros que envolviere todo nuestro globo.

Pues bien, atendidas la superficie que á la radiacion solar presenta la Tierra y la distancia á que de él se encuentra, no recibe mas que $\frac{1}{238000000}$ del calor emitido por aquel ástro.

En la superficie del Sol, el calor emitido durante una sola hora podria hacer hervir á 3 millones de miriámetros cúbicos de agua, hallándose ésta á la temperatura del hielo. El calor que éste formidable foco produce en un año, es igual al de la combustion de una capa de carbon de piedra de 27 kilómetros de espesor que cubriera enteramente al Sol.

59882 bujías, colocadas á un metro de distancia de un objeto, lo aclararian tanto como la luz del Sol.

Para dar una idea de cómo se determina el peso de los cuerpos en la superficie de un planeta, diremos que ese peso depende de la masa del globo y de su magnitud, y como son distintas las masas de los planetas, así como sus magnitudes, es claro que el peso de un cuerpo en la superficie de los diversos planetas variará tambien. Así se ha calculado que una pera que pesa una libra en la superficie de la Tierra, en el Sol pesaria 29 libras y 6 onzas, mientras que en Marte no pesaria mas que 7 onzas. Hé aquí una tabla de relaciones.

Sol.....	29 lib. y 37 cts.	Tierra..	1 lib. y 0 cets.	Saturno.	1 lib. y 0,9 cts.
Mercurio	1 id. y 15 id.	Marte...	0 id. y 44 id.	Urano..	1 id. y 11 id.
Venus....	0 id. y 95 id.	Júpiter.	2 id. y 55 id.	Neptuno	1 id. y 0,2 id.

En esta tabla vemos que, exceptuando en Venus y Marte, en todos los demás el peso es mayor que en la Tierra.

Luego, si á un industrial se le ocurriera hacer un viaje por nuestro sistema planetario con una docena de vacas de 500 libras cada una, vendiendo en cada uno de los ocho planetas 750 libras de las 6000 que lleva, al precio de 3 rs. libra, que fué, por ejemplo, al que las compró, resultaría que á su regreso á la Tierra habia ganado 65886 reales.

Hé aquí un comercio lícito y lucrativo.



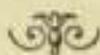
† JUAN TA ET ORRI †



Erdi erditie cijoan Pepa
 baso aldeco bidetic ,
 pauso ariñian cantari.
 Auzoco Chómin berriz cijoan
 ondoco bide chigortie ,
 sasi ta gari tartean
 gordeaz, aren atzetic.



Iya batean vueltatu dira
 Pepa ta Chómin echera :
 Chómin bidetic cantari,
 guztiz contentu; Pepacho berriz,
 suspiriyuac emanaz,
 bidechigorretic bera ,
 sasi tartean gordeaz.



CONTU CONTARI.

Aserratu ciraden errichiñi bateco bi auzotar, eta beretaco bat, mendecatzea gatic, juantzan bestearen eche-
ra, eta atean esribitu zuen icatz batequin: *A stoa*.

Icusi zuen besteac ateco letreroa eta bereala juantzan
contrarioaren billa ; baña nola arqutu ez zuen echean,
esan cion morroyari :

—Zure nagusiari esan bear diozu , izan naicela visita
pagatzen: eta beste batean, etorzen danean ni visitatzera,
ez duela nere eheco atean bere icena jartzeco bearrie.

=

Inoren bizcarretic bici oidiran diru ondaquin batec,
arquituric topoz topo beregandie iguesi ibiltzen zan adis-
quide bat , ertzatu zuen esanaz:

—¿Ote daramazu gañean diruric?

—Ez daquit baterere emazteac sartu otedizquidan pol-
chicuan errialen batzuec , erantzun cion eramana az es-
cuac chalecura.

—Erraz jaquin cenezazuque ori, arguitu cion besteac.

—Bai , bai; ez da gaitz; galdetzera noaquiyo salto ba-
tean. Eta esan becela , itsul eguin cion aleguin gucian.

=

Lapur batzuec ceuden ate bat ecin iriquiric. Eheco
naguciac aditu zuen ayen aleco soña, eta leyora ateriaz
oju eguin cioten:

—Eguin bezate mesede gueroshiago etortzia , bada
oraindic ez guerade oyeratu.

Mendecatu, vengarse. — *Ertzatu*, abordar.

MIRADAS DE ÓDIO.

PRÓLOGO.

—¡Gabriela! Gabriela! Estás despierta?

—Qué quería V. tia?

—Que está lloviendo á mares.

—Jesús. Yo que dejé todas las camisolas en la ventana. Buenas se habrán puesto.

La jóven, lindisima rubia, por cierto, se levantó tal como estaba, encendió la luz, y retiró las prendas de la ventana.

Eran las cinco de la mañana.

I.

Era de noche y llovia, y, cosa rara en San Sebastian, no llovia diagonalmente, sino de arriba á abajo, es decir, por la vertical: de lo que se desprende que no corria viento ni mucho ni poco. Santa María daba las dos; á los cinco segundos los daba San Vicente; al segundo la Plaza; á los dos las Escuelas; las Monjas fueron las últimas.

Un ¡alerta! más rabioso que un *muera Carlos Chapa*, salió del gariton.

La cosa no era para ménos; el que lo daba era voluntario de una escuadra que habia quedado en cuadro aquella noche por falta de *números*, y el estar de centinela era para rato.

Reinó de nuevo el silencio.

La lluvia seguía cayendo perezosamente, como convencida de que no podía tener el gusto de mojar á nadie.

¿Hemos dicho que era noche de luna?

No.

Pues más vale así, porque no lo era.

¿Tampoco habremos hablado de las veleras gaviotas que, lanzando agudos chillidos, emigraban del inquieto Zurriola á la tranquila Concha y de la tranquila Concha al inquieto Zurriola, y del inquieto Zurriola otra vez á la tranquila Concha?

¡Qué cosa más poética, y qué gracia que le hacian al voluntario del gariton los armoniosos cantos de los alados avechuchos, y la lluvia que seguía cayendo por la vertical.

Las casas de la calle de Hernani, con sus pálidas caras las primeras y con su color de ictéricas las últimas, vistas al titilar de la lluvia, parecian moverse y mirarse por encima del hombro, como queriendo obedecer á la voz militar de *alineacion derecha, alinear*, como una compañía de quintos.

El campo de maniobras se iba llenando de baches.

El mar murmuraba cadenciosos versos, ó recitaba trozos de prosa escogida, de redondos períodos.

Así pasaron tres horas.

De repente se iluminó la ventana de un quinto piso, ó primero, contando desde el tejado, y en el centro del cuadro de luz se destacó una sombra oscura.

Misteriosa sombra á juzgar por sus estraños, aunque rápidos movimientos.

Subía los brazos en actitud de profeta; los había haciendo el Cristo; ora levantaba el derecho como señalando el Norte, ora el izquierdo como señalando el Mediodía.

II.

La escuadra del Gariton habia sido relevada por otra, y trasladada al cuerpo de guardia llamado de *la Kursaal*; y miren por donde el voluntario antedicho habia observado las estrañas actitudes de la sombra.

—Ah, infame,—exclamó al verlas,—señitas al enemigo; tenemos telegrafias con los carlistas. Bueno es saberlo.

El voluntario los odiaba con toda su alma; máxime los dias de guardia.

¡Y la de aquel dia era de veinte y cuatro horas!

El voluntario fué á las siete de la mañana á su casa, se lavó y limpió, tomó chocolate, y volvió al cuerpo de guardia del *Kursaal*, provisto de un antejo que no abandonaba nunca—hábito muy comun en aquella época—y de una novela de Julio Verne, para matar el dia, hábito tambien muy comun en todas épocas.

El voluntario se llamaba Nazario.

III.

Animado de vengativos propósitos sentóse el voluntario en el pretil del paseo de la Concha, y miró á la sospechosa ventana.

No habia nadie.

Pero á cosa de las ocho habia una mujer.

El voluntario dejó inmediatamente los Ingleses en el Polo Norte y clavó su antejo en la mujer, que resultó ser una niña rubia de unos diez y seis años.

—Qué odiosa criatura,—exclamó Nazario, y avanzando unos diez metros más, volvió á sentarse y á mirarla de nuevo.

—Y es rubia, la traidora,—dijo—y siguió catalejeándola. Cuando se retiró la niña de la ventana, bajó el antejo, diciendo:

—Qué chiquilla tan antipática. No la he de perder de vista.

A la una de la tarde, el voluntario se dirigió á comer á su casa, y al pasar por el portal de la de la ventana sospechosa, tropezó con la rubia que se le quedó mirando.

El voluntario le lanzó una furibunda mirada de rencor; una tremenda mirada llena de rayos y centellas.

—Con qué rábía se ha fijado en mí y en mi uniforme; pues si llegara á sospechar que conozco su infame conducta, no sé....

A la mañana siguiente, el voluntario se levantó á las cuatro y media, fué muy encapuchado y misterioso al Campo de Maniobras, y se puso á mirar á la ventana de la noche de marras.

—Hoy no ha habido telégrafos,—decía el voluntario al retirarse á su casa, despues de amanecer.

A la una la volvió á ver y, como el día anterior, la dirigió una mirada que ni la del basilisco de la fábula.

La muchacha le miró tambien con insistencia; pero no pudo resistir el relampagueo de los ojos del voluntario y bajó los suyos.

IV.

A los cuatro dias, en los que se vieron á la una, siempre con creciente rencor por parte del voluntario, tocábale á éste de nuevo de guardia, y se dirigía á las ocho de la noche á la plaza de Guipúzcoa.

De pronto se detuvo: acababa de ver á la rubia de la calle de Hernani acompañada de otra mujer, y, ámbas,

ocultándose detrás de un pilar, miraban y parecían pasar revista á los voluntarios que iban llegando.

—Ah, vienes á espiarnos?—murmuró el voluntario, ocultándose en el pilar inmediato,—veremos quien espía á quien.

A los pocos minutos su compañía se dirigia al puente de Santa Catalina, seguida á cierta distancia de las dos mugeres.

El no las perdía de vista.

Las dos mugeres se habian detenido junto á la verja del palacio Indo.

La compañera de la rubia hablaba, y el voluntario oyó lo siguiente:

—No tengas la menor duda, Gabriela: eso de encontraros todos los dias y á la misma hora indica que no puede vivir sin verte; agrega á esto que cuando te mira parece que quiere comerte con los ojos. No tengas duda, ese chico te adora.

—¿Porqué no habrá venido á la guardia? Estará enfermo?—repuso tristemente la encantadora rubia.

El voluntario, sin saber lo que le pasaba, no pudo contenerse, y, encarándose con ellas, las dijo:

—¡Carlistonas!

—¿Cómo carlistonas!—exclamó la compañera de la rubia—Yo? Nosotras?—y despues de un pequeño desahogo político por parte de ésta, mediaron explicaciones.

EPÍLOGO.

Se sacó en limpio, como habrá sospechado ya la amable lectora, que Gabriela, no pudiendo resistir á las furibundas y centelleantes miradas que la dirigía Nazario el voluntario, concluyó por corresponderle..... amando tiernamente al que adorándola con toda su alma, creía que la aborrecia de muerte.

EPÍGRAMA.

El periodista Juan Planas,
director del *Trasnochado*
(periódico muy tronado)
murió el pobre de tercianas.
Y en verso triste y salmódico
al elogiarle un colega
esclamó : ¡La suerte ciega
le mató de un mal periódico !

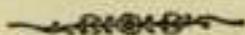
«ASTOACONTUAC»

Icusirie pasatzen
astoac ugari,
aita batec , algaraz
diyo semeari:
«Beguiraquiyoc, Pello
ire anayari.»

Semeac bereala
erantzun du: «¡Ené
oyec nere anayac!
Ez nuben nie usté
bedorrec citubela
orrembeste semé.

(Gaci-guezac.)

DESCUBRIMIENTO.



Los músicos llaman *instrumento* á todo lo que suena ó á todo lo que se toca, y la tal palabrilla, en nuestro concepto, es extraordinariamente vaga é impropia.

La voz *instrumento* lo mismo puede aplicarse á un violin como á una picazuela: buenos son los cantos de aquel manejado por manos maestras, pero no son peores los que arranca una picazuela. Un organiflut es un instrumento, pero tambien lo es una tia celestina, pues de ésta se ha dicho siempre que es un terrible instrumento de corrupcion, siendo además de cuerda, porque merece acabar en ella. Tan instrumento es un trombon como un torno de albardilla, salva la diferencia de que aquel es de viento y éste de cuerda ó de maroma.

Y ¿no es tan instrumento un bombardino como una bombardarda, un serpenton como un serpentin, una caja de música como un cepillo de ánimas?

Nadie lo podrá negar.

Resulta, pues, que la voz instrumento, por la multitud de cosas que indica, y todas ellas tan distintas y opuestas, es impropia, incompleta y antiartística.

Yo que siempre me precié de músico, venia observando ya que, en medio de la gran variedad y riqueza de palabras sonoras que poseemos, faltaba una que expresara todo aparato propio para producir vibraciones armónicas, sin tener que recurrir á cada paso á la misma, al manoseado instrumento: y no pudiendo convencerme de que no existiera otra más adecuada y de molde, me dediqué á rebuscarla, á sacarla del rincon del olvido, — persuadido siempre de que existia de antaño, — y hoy tengo la satisfaccion de haberla hallado, despues de penosos

trabajos, que espero me agradecerán los filarmónicos y hasta los académicos de la lengua.

He aquí mi descubrimiento.

El violin, el saxoforn, los timbales, el órgano, la zampoña, el fagot, el tamboril, el contrabajo, etc., etc., no son más que *pitos*. Así, todo lo que se llama instrumento músico debe llamarse *pito*.

Si señor, *pito*.

Allá van las pruebas.

¿Vd. aquí qué *pito* toca?

Hé aquí una pregunta que se le dirige á todo aquel que se mete en donde no le llaman, y que, á la fuerza, la debieron hacer por primera vez á la entrada de algun salon de conciertos ó local parecido, en el que se tocaba algo.

Otra prueba. ¡Fulano salió *pitando*!

Estúdiense el estado de Fulano, y se le hallará en condiciones completamente musicales: por de pronto, con un humor de tres bemoles, enteramente fuera de tono, habiendo perdido la batuta y los compases de espera, y dando mayores resoplidos que los de un figle-monstruo.

Última prueba; y esta sola me bastaba.

¿Qué és lo que gritamos todos, cuando una escelente orquesta ejecuta una magnífica sinfonía?

Que se re-*pita*.

Que se re-*pita*.

Que se re-*pita*.

=

Un prestamista decia á un amigo suyo:

—Créame Vd., amigo mio: estoy dado á los mismisimos demonios. Me voy á volver loco. Mi mujer empeñada en querer pasar por marquesa; mis hijas pidiéndome carretela; mi hijo menor empeñado en casarse con la criada. Le digo á Vd. que mi casa parece.....

—Lo que és, y nada más, amigo mio; una casa de empeños.

CONTU CONTARI.

=

Iripedi bateco izcribau lucurudun batec, sentitu zuen, gau erdian, otsamar artsi bat, eta beldurti, beti oizan beccla, lapurren bat barnatu otezan bere echean, esnatuasi zuen bere morroya, eta aguindu cion eche barrumbe gucia aratu cezala.

Sartu zan guero, morroyaren atzetic, diruac gordetzen cituen guelan, eta esan cion.

—Mutill, beguira ezac ondo, icusten ote decan lapurren bat.

Beguiratu zuen morroiac batera eta bestera, eta erantzun cion:

—Nagusi jauna, nic ez det berorri besteric icusten.

=

Guizon dollor, eralperti batec, ostu cion auzoco bati mandoa, eta jabeac eraman zuen lapurra echadico alcatearen aurrera. Biac ezarritzen zuten berena zala aberea, escudatuaz gogorqui, cineguinaz ala batac nola besteac, zalantzan eta dudan jarriaz justicia. Baña bat batean artu zuen jabeac zatar bat, eta estali ondoren mandoaren muturra, esan cion besteari:

—Adi zazu, adisquidea; zure mandoa bada, esan didazu cer beguitican dan oquerra.

—Ezquerrecotic, erantzun zuen lapurra ausarqui.

—Ondo da; eta giratuaz jabea alcatearen gana esan cion: Ona emen eguiztatua guizon orren arauztea: ez da mando au oquerra; sanoac eta ederrac dauzca bi beguiac. Iкуси dezazquiola erazle batec.

Ala aguindu zuen alcate jaunac, eta aguerrerasia lapur arren eguindura itsusia, castigatu zuen mereci beccla.

=

Sargento zardan bat cegoan eracuzten pausoa quinto batzuei; errencadaren esquiñetic oartzten zuen nor ta nor ez, asitzen zan ezquerreco onarequin ibiltzen.

—*De frente; paso regular, mar....*, oju eguiten dio quintoai.

Abiyatzen dira, baña quinto batec botatzen du escuyeco onã.

Sargentoac, icusiric cealdez bi zanco aidean, eta chit ondoan biac, esaten du deadarca:

—¿Cein da bi onẽquin batean ibiltzen abiatu dan izoqui aundi ori?

Iripedia, *poblacho*.

Lucuruduna, *usurero*.

Artsia, *estraño*.

Barnatu, *penetrar*.

Aratu, *registrar*.

Eralpertia, *tunante*.

Echadia, *barrio*.

Ezarri, *asentar*.

Cineguin, *jurar*.

Escudatu, *defenderse*.

Ausarqui, *resueltamente*.

Erazlea, *albeitar*.

Arauztea, *delito*.

Aguerrerasi, *manifestar*.

Eguindura, *accion*.

Errencada, *fila*.

Oartu, *observar*.

Cealdez, *de perfil*.

La canción del POTAJE

DEL MALGRADO POETA

D. INDALECIO BIZCARRONDO (VILINCH).

POTAGIARENA.

(ORIGINAL.)

Egunaren icena
ez daquit nola zan,
bañan siñalagarri
partidu bat bazan
pillotan jocatzeo
Oyarzungo plazan.
Nai det nere orduco
guertaera esan
urrengoan beste bat
escarmenta dezan.

Partiduba jocatzez
bucatu zanian,
ostatura joan nintzan
zucen zucenian;
mayera jana ecartzen
así ciranian,
apaiz bat servitzen zan
aurren aurrenían;
¡sartu zan maquiñabat
arren barrenian!!

Nere dicha guciac
badute agia;
nozqui naiz Jaungoicoac
astutzat lagia,
gosiac eguin nuben
ango viagia;
culpa zubenaren zat
daucat coragia,
¡apaiz baten jan zuen
nere potagia!

LO DEL POTAJE.

(TRADUCCION LIBRE.)

Aunque no recuerdo el día
en que me ocurrió el percance
que voy á contar, recuerdo,
y nunca podré olvidarme,
de que en la plaza de Oyárun,
se jugó á largo y á guante
un partido de pelota,
motivo de mi viáge.

Así que el partido á largo
terminó, tomé al escape
de la posada el camino
aguijoneado del hambre,
llegando cuando á la mesa
nos sacaban el potaje;
mas, ay, un cura se hallaba
de cabecera, y no en balde,
¡lo que tragó aquel señor
yo no sé cómo pintarles!!

Mis placeres tienen siempre
de amargos una gran parte,
pues parece que la suerte
no se cansa de agobiarme;
si hambriento corrí al meson,
dejé el meson con más hambre,
¡pues el cura tuvo á bien
de comerse mi potaje!

Cintzur ona zubela
 ondo siñaliac
 eman cituben apaiz
 baberrun zaliac ;
 docenaca tragatzen
 cituben aliac ,
 mascatu ere gabe
 tripasai jaliac ;
 alaco aisa nola
 anchua baliac.

Tragatutzen cituben
 igar ta eseac ,
 ez ciran aren diña
 cetozen claseac ;
 aguertu orduco ceuzcan
 tripara paseac ,
 cortesiya gabeco
 chapela luceac ;
 arrec naicua jan ta
 ni berriz goseac.

Guerostic ostatuban
 sartu orduraco
 galdia eguin gabe
 ez det nie faltaco
 egun artaco apaiza
 otedan araco ;
 ez apaiz jaun guciac
 igual diralaco ,
 baicic batec bildurra
 sartu ciralaco.

El buen cura daba pruebas
 de poseer buen gaznate ;
 por docenas embaulaba
 habichuelas ó guisantes, (*)
 maldito si se ocupaba
 de mascarlos; de un embate
 los pasaba al hondo buche
 como quien traga jarabe;
 ni las ballenas se sorben
 las anchoas con más aire.

Tragaba del mismo modo
 las pequeñas y las grandes,
 las duras y las cocidas ,
 las sabrosas y las acres;
 para cuando aparecían
 les habia echado el guante
 aquel descortés señor
 de canalon formidable ,
 sin compasion, ay, de mí
 que me remataba el hambre.

Desde entonces, cuando llego
 á la posada , al instante
 pregunto si está tambien
 el que me comió el potaje
 pues, de véras, tengo miedo
 de volver á tropezarme
 con aquel señor presbítero
 de quien conservo la imá

(*) Los guisantes no los traigo solo por la fuerza del co
 Oyárzun á las habichuelas (*baberrunac*) llaman *illarrac* (g

UN PARAGUAS BLANCO Y UN PARAGUAS NEGRO.

DIÁLOGO.

El negro. ¡Válgame un chubasco! y qué de cosas inventa la moda para engañar á los incautos que la obedecen.

El blanco. ¡Válgate un tabardillo! y lo que roe la negra envidia.

El negro. Eso vá con....

El blanco. Usted sabrá.

El negro. Miren quién sacó la envidia al plato, cuando por imitarme salió á luz.

El blanco. Difícil hubiera sido salir á luz imitándole. Vd no sale mas que cuando truena y hay cada *nimbus* que no se vé gota.

El negro. En eso estriba mi mérito. Guarezco á todo el mundo, pero no sirvo de pantalla.

El blanco. Me acomodo con lo de pantalla, que no quiero ser veleta que se mueve á todos vientos

El negro. No entiendo de política.

El blanco. Bajo mi sombra tampoco se gasta; los que me llevan se ocupan de cosas alegres; de bailes, de paseos, de la primavera, de las flores, de los baños de mar. Bajo la suya no se puede hablar más que de barrizales, de constipados, de asma y de reumas.

El negro. La gente de poco más ó menos. El que me lleva desafía todas las inclemencias del cielo. Esté yo encima y no haya miedo de que se moje.

El blanco. Cierto que no le darán al sombrero los goterones; pero, en cambio, se mojará los piés, las rodillas y hasta los sobacos, y pillará un romadizo de padre y muy señor mío.

El negro. Eso le pasará á algun Colás que no sepa llevarme, pues no todo el mundo entiende mi manejo. Soy mueble que ando en manos de personas de distincion.

El blanco. Y que lo dejan en los rincones como á buque apesado lanzándole más denuestos que al chaparron que se les cayó encima. Hay hombre que prefiere calarse que andar con él al agua.

El negro. Más hay que prefieren pescar un tabardillo que llevarle encima. Considerarle chisme afeminado y poco digno de un hombre.

El blanco. El chisme será Vd., antigualla.

El negro. ¡Vd. farsante.

El blanco. ¡Archivache ridiculo.

El negro. ¡Miniculo insolente.

El blanco. Espantajo.

El negro. Paparrucha.

El blanco. Neo.

El negro. Petrolero....

Me metí en medio con ánimo de separarlos, y me lucí.

Un caballerito muy guapo, de aire resuelto y una señorita que me pareció mucho más guapa que él, me recibieron con un: *habráse visto atrevido*, que me dejaron hecho un poste.

Miré al paraguas blanco de él y al negro que llevaba ella, y me retiré diciendo: Vds. dispensen.

A LA LLUVIA.

¡Pero hasta cuando va á ser!
Llover tanto es por demás:
si hace un mes, si no hace más,
que no para de llover.

—
Anhelando estoy que rádie
del sol un destello puro,
pues hoy por hoy, de seguro,
no llueve á gusto de nádie.

—
Tanta lluvia ya de quicio
saca á la gente más mansa,
lo mucho á la postre cansa,
y está lloviendo de vicio.

—
Yo, sin que al agua desaire,
que me gusta mucho á fé,
sobre el chocolate, sé
que mi elemento es el aire.

—
Pero no me puedo hacer,
ni me puedo acostumbrar
á oír llover sin cesar
como quien oye llover.

Desesperado estoy ya
 con mi vil apellido , odioso,
 nos decia ayer, furioso,
 Don Crispulo *Lloverá*.

—
 Pues yo maldigo mi estampa,
 le dijo Campa, Don Diego ,
 pues si á alguna parte llego
 al verme dicen : *Es Campa*.

—
 Chaparro , Don Juan Anton
 añadía con desgarro:
 yo no me llamo Chaparro ,
 mi apellido es *Chaparron*.

—
 Está vez mi nombre truco
 dice Pepito.—He quedado
 hasta los huesos calado
 y me llamo José *Seco*.

—
 Si esto ya no se concibe,
 ni en un instante lo deja ;
 toda la gente se queja....
 paragüeros inclusive.

—
 Cese, pues, de llover mas,
 que fatiga esta materia,
 además que la gran feria
 llega de Santo Tomás.

—
 Que con agua es un camelo,
 y que con sol y sin lodos
 la vamos á juzgar todos
 como llovida del cielo.

IMPRESIONES DE VIAJE.

La primera que recibí la tengo en la frente, encima de la ceja izquierda. En buen hora lo diga, porque si la piedra que me santiguó, ó que comenzó á santiguarme, hubiera dado más abajo, me deja tuerto, pues hubiera dado en mitad del blanco. . del ojo.

No hizo más que partirme la ceja.

La piedra no era grande; pero el que me la disparó sabía tirarlas por.... por fortuna, pues no fué floja que no bajara la puntería, en cuyo caso me deja á buenas noches.

El *porqué* de la pedrada, contado por mí, no tiene pizca de gracia; pero contado por el que me la dió la debe tener, pues á mí mismo, que salí descalabrado, me la hizo, cuando me la refirió como sigue:

«Entonces yo tenía algunos cuartejos, vestía como un caballero y tenía una novia muy perseguida de los *platicantes*. Por aquel tiempo se hallaban dos en esta: un tal Don Vicente, señorito muy formal y otro. Este otro fué el que se enamoró de mi Pepilla, no quitándole la vista de encima. (Y por poco me quedo sin ella, pensé yo para mis adentros.)

Yo lo supe en *la labor*; me escocí y traté de averiguar la verdad del caso.

Dentro del pueblo no había novedad. Un señorito como aquel no se hubiera atrevido á hablar, ni á pasearse al lado de una obrera.

Debian verse fuera del pueblo.

Me puse un día en acecho camino de los Telares, en donde trabajaba la Pepa, y ví al señorito, en acecho también como yo.

Parecía impaciente. Paseábase de un lado al otro, tirándose de los cuatro pelos de su bigote, como si tratara de agrandarlo á fuerza de tirones. Él no me vió.

Llegó la hora de dar de mano á los trabajos, y aparecieron los chiquillos, que son siempre los primeros en concluir su tarea.

—Ella no ha de tardar, me dije y me escondí.

Lo mismo debió pensar el señorito, que tomó la dirección de lo alto del cerro, sin dejar de mirar para atrás á cada instante, por si venía la Pepilla, y sin dejar de tirar del bigote por si lo llegaba á tener crecido para cuando ella pasara. Tenía tan puestos los ojos y el pensamiento en el camino por donde ella tenía que aparecer, que iba tropezando en los peñones y cantos que allí menudean.

Al fin apareció la Pepilla con su esportica y su martillo, y más hermosa que nunca.

—Ciertos son los toros, dije, y solté un berrido que ni los de Miura.

A este tiempo tropecé con un hombre y dos mujeres que se dirigían á ver la Cueva grande.

Entablé *plática* con ellos, y les dije que les enseñaría.

Todos nos dirigíamos hácia la cueva: el señorito, Pepa la Palomilla, los forasteros, que eran serranos, y yo.

Llegamos á ella y no vi á los amantes: estaban ya dentro.

Los conejos se hallaban en su cubil, agazapados, escondidos, *achantaditos*. (Uno de los conejos era yo.)

Pero el *juron* no estaba lejos. (El huron era él.)

Los forasteros quedaron con la boca abierta, al ver la espantosísima profundidad de la cueva, y sin atreverse á entrar en ella.

—¿Y eso se mete muy *adrento*? me preguntó el serrano.

—¿Quién sabe hasta dónde! le contesté; é inspirado por una idea diabólica, coji una piedra, y dije á los serranos:

—En donde se mete mucho es allí, y zás, lancé la piedra como una bala de fusil.

Y cojía piedras como puños, y una tras otra, las tiraba en todas direcciones; y cada vez con más alma y mayor rabia.

Una de ellas acertó al señorito, al conejo *achantado*, que lanzó un chillido tal, que resonó en toda la cueva como el toque de un clarín.

—Señorito, me dijo el narrador, (mientras ocultaba yo con la mano mi ceja izquierda), yo creo que los serranos no han parado todavía de correr. El grito les debió parecer el de algun alma en pena. ¡Jesucristo; como corrian los serranos! Aquí caían, allí se levantaban: el pavero del serrano rodaba monte abajo, pegando saltos á veces, como si fuera la rueda de un carro.

Las mujeres tropezaban en las piedras, chillaban á cual más, y enredándose en los jaguarzos, enseñaban más cosas que un *títlimundi*.

Me harté de reir, y, medio satisfecho con mi venganza, me volví al pueblo.

No volví á ver al señorito descalabrado, pero creo que si lo viera, le habia de conocer en sus aplastadas narices.

—Bien merecido se lo tenia, le contesté con suma gravedad, (ostentando mis gallardas narices, en las que, á Dios gracias, no hay máculas).

Y agregué para mis adentros: Muy bien merecido por meterme con gentes de las que no se sacan más que semejantes descalabraduras.

¿EZ OTE DET NIC EGUIA ESATEN?

CANTA BERRIA

(*¡Ay! au dolorea-ren soñuan.*)

Bere imagiñ fiña pechuan bein sartutacua,
daucat nai dan orduan, begui aurrian, grabatua;
lotan banago, ametzen mendian,
ta esnatzen banaiz, penacquin, gaben erdian, ay!
gogotic ecin quendu nezaquet,
ta au ciertoa izan arren
cergatican quejatzan naiz, iñoiz ez detala icusten?
¿Ez ote det eguia esaten?

=

Bere begui beltz, eder, claroac, nereen gañean
guelditzen badira, sentitzen naiz gaiso bat batean,
chorabioca bear det guelditu;
ichututzen naiz, ta ecin det, nai ta seguitu, ay!
ta orduban nola quejatzan ez naiz
bere arpegui maitia
galtzen badet illuntzean beguietaco arguia?
¿Ez ote det nic esango eguia?

=

Cita bat escatu diot gaurco illunabarrian,
bayetz esan dit eta jua naiz ni soratu nayian;
esan lecuan guerade juntatu,
ta elcarrequin icusiric, guera mututu, ay!
beguiac laister billatu dira
ta biotzac hitz eguiñic,
ondo entenditu dirade, naiz bioc egon ishillic.
¿Ez ote det esaten eguiric?

Excmo D. Ramon Ascoona de Caceres



Á UNA OBRA MIA.

EPÍGRAMA.

Tras de tareas ingratas,
Publiqué un cuaderno yo
De AVES (Cabezas y Patas)
Y ninguno se vendió.
Bien me advirtió quien me dijo:
«No vendes ni un ejemplar
De tus Pájaros, de fijo ,
Hasta que sepan cantar.»

(Gaci-guezac.)

Juicio del verano del presente año de 1878.

¿Quieres saber, lector de buen empaque,
el juicio fiel del próximo verano?
Pues oye, que encargado de antemano
nos lo manda un profeta al *Almanaque*:
«A todos los veranos pondrá en jaque,
de todos los pasados soberano
desplegará tal lujo sobrehumano
que el traje para el baño será el fraque.
Temporada va á ser tan sorprendente
de riqueza, de pompa y aureola,
que en la playa han de ver frecuentemente
entrar la gente al mar haciendo cola,
quedando sin bañarse mucha gente
á no ser que se bañe en la Zurriola.

—FIN—

CANDELARIO FIGUEROA
COMISIONISTA
Y
AGENTE DE ADUANAS
EN
IRUN

FÁBRICA

DE

PARAGUAS, SOMBRILLAS Y BASTONES.
ARMAZONES DE PARAGUAS
DE TODAS CLASES

Sedecias y alpacas.

J. LAFARGE

Boulevard, Calle del Pozo, 6. San Sebastian

PALACIO FESSER.

GRAN HOTEL DE LONDRES
EDUARDO DUPOUY

Avenida de la Libertad.

SAN SEBASTIAN.

GRAN FÁBRICA DE TEJIDOS DE LINO

Movida por vapor y á mano.

La más antigua y la más completa, en
RENTERIA (GUIPÚZCOA).

Fué establecida en Setiembre de 1845.
bajo la misma razon social que hoy
conserva de

**SOCIEDAD DE TEJIDOS DE LINO
RENTERIA.**

Sus productos son toda clase de lienzo,
desde la arpillera hasta las retortas más fi-
nas, así como mantelerías de todas clases,
inclusas las adamascadas, trabajadas á la
Jacquard, y tan finas como se deseen; igual-
mente telas para colchones, y de todas cla-
ses trabajadas á mano por el sistema
ordinario.

Driles.—Pantaloneria de color.

Pañuelos de color y blancos.

Fabricacion de toda clase de lonas y vitres
por el sistema inglés mas perfeccionado; en
suma, cuantos productos puedan apetecerse
en este ramo, se hallarán relativos á esta
fabricacion.

Director de la parte industrial

D. José Maria de Juanmartiñena,
y de la administrativa

D. Ramon Londaiz.

ACADEMIA DE MATEMÁTICAS
PREPARATORIA PARA CARRERAS ESPECIALES,
 * CIVILES Y MILITARES
 DE
NICOLÁS BUSTINDUY,
 INGENIERO INDUSTRIAL.

Idiaquez n.º 2.—4.º

CANCIONERO VASCO

Ilustrado por
JOSÉ MANTEROLA.

Se publica por series de á cuatro tomos
 al precio de cinco pesetas la serie en toda
 la península.

Se ha publicado ya el tomo 1.º
 Administracion: *Avenida de la Libertad,*
 Núm. 26, 2.º

GRAN FÁBRICA DE PAPEL
SOBRES, LIBROS RAYADOS Y OTROS ARTÍCULOS.

CASA EN
BARCELONA

DE
L. DURAS Y C.ª

FÁBRICA DE PAPEL EN
HÈCHES
 (FRANCIA).

Calle de San Marcial A y B.—San Sebastian.

Manuel de Urcola.

Almacen de maderas, tablones y tablas
 de todas clases.
 Taller de carpinteria.—Cajas de embalage,
 Traviesas de roble para ferro-carriles
 y galerías de minas.
 Postes telegráficós.
En los Arenales de D. José Gros.

ALMACEN DE VINOS

DE

GREGORIO AGESTA.

Calle de Camino, núm. 4.
 Gran surtido de vinos de mesa
NACIONALES Y EXTRANJEROS.

LA CASUALIDAD.

FÁBRICA DE BOINAS, GORRAS DE PUNTO
 É HILADOS DE ALGODON

DE

ANTONIO DEL ROSARIO
 TOLOSA (GUIPÚZCOA).
 premiado en la Exposicion Franco-española.

ROSA AGOTE Y HERMANOS
 Plaza de Guipúzcoa.

ALMACEN DE TEJIDOS
 DE TODAS CLASES
Mercceria y Pasamaneria,

Depósito de lienços de la fábrica de los
 Sres. GAMON y C.ª de Renteria.

PELUQUERIA Y PERFUMERIA

DE

JUSTO MORA

Gran surtido en objetos para tocador
 y artículos de peluqueria.
ELCANO 2.
SAN SEBASTIAN.

RUIZ DE VELASCO Y PICAVEA.

Agentes de Aduana.

San Sebastian.—Irún.—Pasages.

Comision, consignacion y tránsito.

CECILIO ECHENIQUE

Calle de Hernani, 27.—San Sebastian.

LA TUTOR.

COMPANÍA DE SEGUROS

CONTRA INCENDIOS.

Sub-Director de la provincia de Guipúzcoa,

ANTONIO LAPAZARAN.

Garibay 11, 3.º dra.—San Sebastian.

F. GALAN.

Avenida de la Libertad, 22.

Papeles pintados.

Especios de todas clases.

Pinturas, dorados y cristaloría.

Especialidad en decoracion de habitaciones
e iglesias.

Cuadros al óleo.

Cromolitografías y Diafanías.

Baquetas.

Molduras doradas y de madera.

Marcos de todas clases.

Objetos de madera tallada de Suiza y Paris:

Cajas de pinturas para los artistas.

Telas, colores, pinceles.

Articulos de dibujo.

Maderas de pino.

SERRERIAS MECÁNICAS
EN LAS LANDAS.

Sucursal y depósito en
SAN SEBASTIAN.

Dirijirse á JAMAR, POUÉY y C.ª

PEDRO Y. ALBARELLOS.

FÁBRICA DE FÓSFOROS
EN EL CHOFRE.

SAN SEBASTIAN.

JOSE ORBEGOZO

Alameda 5. Legazpi 1.

SAN SEBASTIAN.

ALMACEN DE MUSICA, PIANOS,
ÓRGANOS É INSTRUMENTOS
DE TODAS CLASES

DE

BARECH Y ELVIRA

Legazpi 4.

LA ESPERANZA.

FÁBRICA DE CERVEZA,
LIMONADA Y AGUA DE SELTZ.

Fábrica en las Puertas Coloradas.
Depósito en el Café del Comercio.

VIUDA DE POZZY.

LA GUIPUZCOANA.

FÁBRICA

DE

CONSERVAS ALIMENTICIAS

DE

TUTON E HIJOS.
PASAGES DE SAN JUAN.



SAN MARTIN.

FÁBRICA

DE

HIERROS FUNDIDOS Y DULCES.

ACEROS Y PRODUCTOS MANUFACTURADOS

DE LOS

SRES. GOITIA Y C.^a

BEASAIN.

ZULUETA E ISASI

ANDOAIN.

FÁBRICA DE HILADOS,
TEJIDOS Y ESTAMPADOS

DE

ALGODÓN

ALMACEN DE COMESTIBLES

DE

CELAYA, LALANNE Y DELBOS.

VENTA POR MAYOR Y MENOR
DE FRUTOS COLONIALES.

VINOS Y LICORES.

CASA EN IRUN.

GABINETE FOTOGRAFICO

DE

MARIN Y OTERO.

Alameda 14.

(Frente á la quincallería de Resines.)

Empresa de vapores en combinacion

DE LOS

Sres. Olavarrio, Marina y C.^a y de los Sres. D. Oscar de Olavarria y C.^a

DE GIBON

Servicio constante con 14 vapores desde Pasages á Marsella y vice-versa:
con escalas en San Sebastian, Bilbao, Santander, Gijon, Rivadeo, Ferrol, Coruña, Vigo,
Cádiz, Sevilla, Málaga, Adra, Almería, Cartagena, Alicante, Valencia, Tarragona y Barcelona.
Consiguatario en San Sebastian y Pasages: D. Angel Hermosa.
Corredor en San Sebastian y Pasages: Sres. Cámara y Erquicia.

Madrid
Peciadros 9.



S. Sebastian.
Boulevard 13

Fábrica de toda clase de licores
Y DEPÓSITO DE AGUARDIENTES.

VINOS

del reino, extranjeros y géneros coloniales.

B. BARÉS.

S. Sebastian y Villafranca. Casa en Cognac.

Premiado en la Exposicion universal de
Paris de 1867, y en la de Madrid de 1877.

LA FÉ.

FÁBRICA DE CEMENTO

DE

JOSE MARIA BEITIA Y COMPANIA

SAN SEBASTIAN.

LA TOLOSANA.

ALMACEN DE TEJIDOS

DE TODAS CLASES

Pasamanería y Mercería.

Plaza de Guipúzcoa.

ALMACEN DE MUEBLES

DE

ROQUE ECHEVERRIA.

Plaza de Guipúzcoa, 9.

NUEVOS LAGARES DE GRAN PRESTON

Y HUSOS

PARA LAGARES ANTIGUOS

Muy buen trabajo y precios económicos.

ALMACEN DE FERRETERIA

DE

ROSE FERNANDEZ

SAN SEBASTIAN.

A. SARALEGUI Y C.

Calle de Hernani, 17.—San Sebastian.

Especialidad en clavos de herrar.

Exportacion de vinos, marca *La Pureza*.

Depósito de carbones minerales.

Comision, consignacion y tránsito.

Representantes de la Compañia de seguros

marítimos Lloyd Suizo.

Tabacos Habanos.—Tabaco Aleman.

Sastrería

DE

SÉ MARIA ARISTIZABAL

Legazpi 1.

RELOJERIA SUIZA

DE

JORGE G. GIROD.

Alameda 11. San Sebastian.

Relojes de precision de la fábrica de los SRES. PATEK PHILIPPE Y C. de Ginebra.

ZAPATERIA Y ALMACEN DE CURTIDOS

ALDAY É INCIARTE.

ELCANO 3.

SAN SEBASTIAN.

LA URBANA.

RESTAURANT, CONFITERIA Y PASTELERIA.

Plaza de Guipúzcoa, 15.

SAN SEBASTIAN.

Este establecimiento se encarga de servir comidas a domicilio, para bodas, bailes etc. con todo el servicio de mesa.

GRAN FONDA

DE

MARTIN EZCURRA.

Calle de Camino, 1, pasaje de la Zurrigala.
SAN SEBASTIAN.

LA APUESTA

15 DE FEBRERO 1911



**VAPORES-CORREOS
DE A. LOPEZ Y COMPAÑIA
PARA PUERTO-RICO Y HABANA.**

PRESTAN ESTE SERVICIO
LOS MAGNIFICOS VAPORES
A. Lopez, Guipúzcoa, Comillas,
Mendez-Núñez, Puerto-Rico
España, Santander, Gijón,
Coruña, Habana,
Ciudad-Condal y Alfonso XII.
contratados por el Gobierno para la
conduccion de la correspondencia
pública.

Hay á bordo Capellan que celebra
misa todos los dias festivos,
Médico y Practicante dedicados á
la asistencia del pasaje, todo gra-
tis para el pasajero de tercera.

Los Capitanes. Sobrecargos y
Oficiales tienen acreditado el buen
trato que dan al pasaje.

La preferencia que los viajeros
dan á estos vapores, es debida á
que han sido construidos expre-
samente para conducir pasajeros,
siendo por tanto todas las se-
riedades apetecibles: la rapidez
seguridad de sus viajes durante
16 años que lleva de servicio,
la mejor garantía que esta
empresa puede ofrecer al público.

**PASAJE DE 3.º PARA
HABANA, 35 DUROS.
en San Sebastian.
ALISALVO.**

LLOYD ANDALUZ.
COMPANIA DE SEGUROS MARITIMOS.
Comisionado en San Sebastian
D. GREGORIO MANTEROLA.

SUN FIRE OFFICE,
GRAN COMPANIA DE SEGURO
CONTRA INCENDIOS
establecida en Londres e
1710.

Asegura toda clase de fincas urbanas
y almacenes á precios módicos.

Agente en San Sebastian
D. GREGORIO MANTEROLA
CAMINO 6.

MANUFACTURA DE SOMBREROS DE FIELTRO
DE TODAS CLASES

DE

JUAN IRIBAS

SAN SEBASTIAN.

Sombreros

DE

FIELTRO FIELTRO

DE

DE

PELO. PARA

QUENDO 6.

COLECCION

DE

AIRES VASCONGADO

arreglados para piano y canto
POR

J. A. SANTESTEBAN

La coleccion consta hasta el di
de 65 números.

Se vende en el almacen de musica
calle de Garibay, núm. 1.

